叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无处可藏(no Hiding Place) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无处可藏(No Hiding Place)

['tɜːrnəbaʊt] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fer] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] .

Turnabout	**may**	**not**	**always**	**be**	**fair**	**play**	**in**	**the**	**gulfs**	**between**	**the**	**stars**	**.**
逆转	可能	不是	总是	是	公平的	玩	在	这	海湾	之间	这	明星	.

在星际间的鸿沟中，风水轮流转未必总是公平的。

[bʌt; bət] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi]

But	**so**	**destructive**	**and**	**malicious**	**are**	**the**	**Agronians**	**of**	**this**	**story**	**that**	**we**
但	所以	破坏性的	和	恶意	是	这	-	的	这	故事	那	我们

[kæn; kən] ['redɪli] [fər'gɪv] ['rɪtʃəd] [smɪθ] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

can	**readily**	**forgive**	**Richard**	**Smith**	**for**	**filling**	**their**	**ship**	**with**	**an**	**unexpected**
能	容易	原谅	理查德	史密斯	为了	填充	他们的	船	和	一个	意外

[rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tek'niːk] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['gæstli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

reversal	**of**	**a**	**victory**	**technique**	**almost**	**too**	**ghastly**	**to**	**contemplate**	**.**
逆转	的	一个	胜利	技术	几乎	也	阴森	到	沉思	.

但故事中的阿格罗尼亚人如此具有破坏性和恶意，以至于我们可以轻易原谅理查德·史密斯让他们的飞船上出现了一种出人意料的胜利策略逆转，这种策略几乎太可怕了，令人难以想象。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['niːðər] [hæz; həz] ['mɪstər] . [smɪθ] .

We	**have**	**no**	**sympathy**	**for**	**them**	**—**	**and**	**neither**	**has**	**Mr**	**.**	**Smith**	**.**
我们	有	不	同情	为了	他们	—	和	两者都不	有	先生	.	史密斯	.

我们对他们没有丝毫同情——史密斯先生也没有。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[wɪə(r)] ['ræðər] [glæd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] ['heroʊɪzəm] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

we're	**rather**	**glad**	**he**	**decided**	**to**	**make**	**human**	**heroism**	**the**	**cornerstone**	**of**	**a**
是	相当	高兴的	他	决定	到	制作	人类	英雄主义	这	基石	的	一个

[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [ɪn] [speɪs] .

most	**exciting**	**tale**	**of**	**conflict**	**in**	**space**	**.**
最多	激动人心	故事	的	冲突	在	空间	.

我们非常高兴他决定将人类的英雄主义作为太空冲突这一激动人心的故事的核心。

[noʊ]

no
不

不

['haɪdɪŋ]

hiding
隐藏

隐藏

[pleɪs]

place
地方

地方

[baɪ] . . .

by	**.**	**.**	**.**
经过	.	.	.

经过 ...

['ritʃəd] [ɑ:r] . [smɪθ]
Richard R . Smith
理查德 拉 . 史密斯

理查德·R·史密斯

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə'tɑ:mɪk]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv]
The Earth was enveloped in atomic fire and the ship was a prize of
这 地球 曾是 被包裹 在 原子 火 和 这 船 曾是 一个 奖 的
[wɔ:r] .
war .
战争 .

地球被原子弹的火焰吞噬，而这艘飞船是战争的战利品。

[bʌt; bət][dɪ'zæstər] [meɪ] [meɪk] ['vɪktəri] ['mændətɔ:ri] .
But disaster may make victory mandatory .
但 灾难 可能 制作 胜利 强制的 .

但灾难或许会使胜利成为必然。

[ðə; ði] [ʃɪp] [li:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
The ship leaped toward the stars ,
这 船 跳跃 朝向 这 明星 ,

飞船跃向星辰，

[ɪts] ['endʒɪnz] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [bɜ:rst][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪts] ['bʌlkhed] ['ɔ:dəbli]
its engines roaring with a desperate burst of energy and its bulkheads audibly
它是 发动机 咆哮 和 一个 绝望的 爆裂 的 活力 和 它是 舱壁 可听见的
[prəu'test, 'prəu-][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃərz] .
protesting the tremendous pressures .
抗议 这 巨大的 压力 .

它的引擎发出绝望的轰鸣声，迸发出巨大的能量，它的舱壁发出清晰可闻的抗议声，抗议着巨大的压力。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , ['ɛmɪt] ['kɔ:bin] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv] ['tɔ:mentid] ['met(ə)l]
In the control room , Emmett Corbin listened to the screech of tormented metal
在 这 控制 房间 , 埃米特 科尔宾 听着 到 这 尖叫 的 饱受折磨 金属
[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
and shuddered .
和 颤抖 .

在控制室里，埃米特·科尔宾听着金属发出痛苦的尖叫声，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
The heat was suffocating ,
这 热 曾是 令人窒息的 ,

天气闷热难耐。

[ænd; ənd]['ækrɪd] [fju:mz] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst]
and acrid fumes assailed his nostrils and burned his eyes until he almost
和 辛辣 烟雾 遭受攻击 他的 鼻孔 和 烧伤 他的 眼睛 直到 他 几乎
[kraɪd] [aʊt][ɪn][peɪn] .
cried out in pain .
哭 出去 在 疼痛 .

刺鼻的气味呛得他鼻孔发麻，眼睛也火辣辣的疼，他几乎要痛得叫出声来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ægəni] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪd][nɑ:t]['weɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪdioʊ][set] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
Despite the agony , his gaze did not waver from the video set across the room .
尽管 这 痛苦 , 他的 目光 做过 不是 动摇 从 这 视频 放 穿过 这 房间 .

尽管痛苦万分，他的目光却始终没有从房间另一头的视频设备上移开。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɔːrb] , [tʃɑːrd] [ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld]

In	the	screen	,	Earth	was	a	rapidly	diminishing	orb	,	charred	and	mottled
在	这	屏幕	,	地球	曾是	一个	快速	减少	球体	,	烧焦的	和	斑驳

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ə'tɑːmɪk][fairz] .

with	glowing	atomic	fires	.
和	发光	原子	火灾	.

屏幕上，地球是一个迅速缩小的球体，表面焦黑，布满了闪闪发光的原子火焰。

['evriθɪŋ] , [ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪspəd] .

Everything	,	a	far	corner	of	his	mind	whispered	.
一切	,	一个	远的	角落	的	他的	头脑	低声说道	.

“一切，”他脑海深处一个角落低语道。

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ded] !

Everything	on	Earth	is	dead	!
一切	在	地球	是	死的	!

地球上的一切都已死去！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['lʌkɪli] ,

He	was	a	carpenter	and	luckily	,
他	曾是	一个	木匠	和	幸运的是	,

他是一名木匠，幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['speɪsˌpɔːrt] [wen] [ðə; ði]

he	had	been	working	inside	the	barricades	of	an	Army	spaceport	when	the
他	有	到过	在职的	里面	这	路障	的	一个	军队	太空港	什么时候	这

[nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] .

news	came	that	the	enemy	had	broken	through	the	defense	ring	beyond	Pluto	.
消息	来了	那	这	敌人	有	破碎的	通过	这	防御	戒指	超过	冥王星	.

当时他正在陆军太空港的防御工事内工作，突然传来消息说，敌人已经突破了冥王星外的防御圈。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði]['siːdər]['saɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	had	continued	nailing	the	cedar	siding	on	the	building	,
他	有	持续	钉钉子	这	雪松	壁板	在	这	建筑	,

他继续往建筑物上钉雪松木板。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ['skriːmɪŋ] .

knowing	that	if	he	stopped	his	work	and	waited	,	he	would	start	screaming	.
会心	那	如果	他	停止	他的	工作	和	等待	,	他	会	开始	尖叫	.

他知道，如果他停下手中的工作，等待片刻，他就会开始尖叫。

[æn; ən][ˌem 'piː] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

An	MP	running	by	the	building	several	minutes	later	had	shouted	at	him	,
一个	议员	跑步	经过	这	建筑	一些	分钟	之后	有	喊叫	在	他	,

几分钟后，一名路过大楼的议员朝他喊道。

[ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

urging	him	to	board	one	of	the	ships	on	the	landing	field	.
敦促	他	到	木板	一	的	这	船舶	在	这	降落	场地	.

敦促他登上登陆场上的其中一艘船。

[ɪn] [ðoʊz] [læst] ['aʊərz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪsʃɪp] [æz; əz] ['kwɪkli]

In	those	last	hours	,	they	had	loaded	the	few	remaining	spaceships	as	quickly
在	那些	最后的	小时	,	他们	有	已加载	这	很少	其余的	宇宙飞船	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

在最后的几个小时里，他们以最快的速度装载了剩下的几艘飞船。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

ignoring	the	importance	of	the	passengers	.
忽略	这	重要性	的	这	乘客	.

忽视了乘客的重要性。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈmeni] [ˌmiljəˈnɛəz] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ded]

He	reflected	that	many	millionaires	and	influential	politicians	were	now	dead
他	反映	那	许多	百万富翁	和	有影响	政治家	是	现在	死的

['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wen] [ðə; ði]

simply	because	they	hadn't	been	close	enough	to	the	spaceports	when	the
简单地	因为	他们	之前没有	到过	关闭	足够的	到	这	太空港	什么时候	这

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [nuːz] [keɪm] .

unexpected	news	came	.
意外	消息	来了	.

他想到，许多百万富翁和有影响力的政治家如今都已丧命，仅仅是因为在突如其来的消息传来时，他们离航天发射场不够近。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['pailəts][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tens] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [hiː; hi][felt] [ˌoʊvərˈkʌm]

Watching	the	pilots	as	they	sat	tense	before	the	controls	,	he	felt	overcome
观看	这	飞行员	作为	他们	卫星	紧张	前	这	控制	,	他	毛毡	克服

[wɪð; wɪθ] ['helpləsnəs] .

with	helplessness	.
和	无助	.

看着飞行员们紧张地坐在驾驶舱前，他感到一阵无助。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [red] - ['herd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbli]

The	passenger	on	his	right	was	a	girl	—	red	-	haired	and	undeniably
这	乘客	在	他的	正确的	曾是	一个	女孩	—	红色的	-	头发	和	无可否认

[əˈtræktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

他右边的乘客是个女孩——红头发，无疑很漂亮。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [neɪm] .

He	remembered	her	name	.
他	记得	她	姓名	.

他记住了她的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['glɔːriə] [waɪt] ,

It	was	Gloria	White	,
它	曾是	格洛丽亚	白色的	,

是格洛丽亚·怀特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [waɪt] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

and	she	was	the	daughter	of	Colonel	White	who	had	led	the	expedition
和	她	曾是	这	女儿	的	上校	白色的	WHO	有	引领	这	远征

[tuː; tə] ['viːnəs] .

to	Venus	.
到	金星	.

她是率领金星探险队的怀特上校的女儿。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər]

Her	father	had	died	months	before	but	his	friends	had	used	their
她	父亲	有	死亡	几个月	前	但	他的	朋友们	有	用过的	他们的

['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

influence	to	establish	her	as	a	secretary	on	the	spaceport	where	it	was
影响	到	建立	她	作为	一个	秘书	在	这	太空港	在哪里	它	曾是

[əˈsuːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] .

assumed	she	would	be	comparatively	safe	.
假定	她	会	是	比较	安全的	.

她的父亲几个月前去世了，但他的朋友们利用自己的影响力，让她在太空港担任秘书一职，人们认为她在那里会相对安全。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	had	seen	her	frequently	but	almost	always	at	a	distance	.
他	有	已见	她	频繁地	但	几乎	总是	在	一个	距离	.

他经常见到她，但几乎总是远远地望着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,
She had been friendly enough ,
她 有 到过 友好的 足够的 ,

她一直都很友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [iks'tʃeindʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]['kæʒuəl][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but she had never exchanged more than a few casual words with him .
但 她 有 绝不 交换 更多的 比 一个 很少 随意的 字 和 他 .

但她和他之间从未有过超过几句客套话的交流。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] .
He had often paused in his work to admire her .
他 有 经常 暂停 在 他的 工作 到 钦佩 她 .

他经常停下手中的工作来欣赏她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃɪps] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] ,
But now , aboard one of the last ships to leave Earth ,
但 现在 , 船上 一 的 这 最后的 船舶 到 离开 地球 ,

但现在，在最后一批离开地球的飞船之一上，

[hiː; hi][ɪ'vælјuːˌeɪtəd, iː'vælјuːˌeɪtəd][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] .
he evaluated her only as another passenger .
他 评估 她 仅有的 作为 其他 乘客 .

他只把她当作一名普通乘客来看待。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][left][wʌz; wəz] [drest] [ɪk'spensɪvli] .
The man on his left was dressed expensively .
这 男人 在 他的 左边 曾是 穿着 昂贵的 .

他左边的那个人穿着考究。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ['reidieitid] [preˈstiːʒ] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld]
His general appearance radiated prestige although his fleshy face was filled
[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['naɪtmer] .
with disbelief as if he were witnessing a fantastic nightmare .
和 怀疑 作为 如果 他 是 见证 一个 极好的 恶梦 .

他整体形象散发着威严，但他那肉乎乎的脸上却满是难以置信的表情，仿佛正在目睹一场可怕的噩梦。

- !
Rinnnng !
- !

铃！

- !
Rinnnng !
- !

铃！

['kɔːrbɪnz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæmərɪŋ] [ə'lɑːrm] [bel] [dɪ'klɛrɪŋ] [baɪ][ɪts] ['vɑːljəm]
Corbin's thoughts were interrupted by a clamoring alarm bell declaring by its volume
科尔宾的 想法 是 中断 经过 一个 喧闹 警报 钟 声明 经过 它是 体积
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'kjuːt] .
and insistence that the danger was still acute .
和 坚持 那 这 危险 曾是 仍然 急性 .

科尔宾的思绪被一阵刺耳的警铃声打断了，警铃的音量和持续不断的鸣叫表明，危险依然十分严峻。

[ðæt] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] .
That bell will ring until the ship is destroyed , he thought wildly .
那 钟 将要 戒指 直到 这 船 是 损毁 , 他 想法 疯狂地 .

他疯狂地想，那口钟会一直响到这艘船被摧毁为止。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

It	could	very	well	mean	that	the	ship	will	be	destroyed	!
它	可以	非常	出色地	意思是	那	这	船	将要	是	损毁	!

这很可能意味着这艘船将被摧毁!

[ðə; ði]['pailəts] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [bɪ'kʌm]

The	pilots	leaped	away	from	the	controls	as	if	they	had	abruptly	become
这	飞行员	跳跃	离开	从	这	控制	作为	如果	他们	有	突然	变得

[waɪt] [hɑːt] .

white	hot	.
白色的	热的	.

飞行员们猛地跳开驾驶舱，仿佛驾驶舱突然变得滚烫似的。

" ['rɑːkɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] .

"	Rocket	,	"	one	of	them	screamed	.
"	火箭	,	"	一	的	他们	尖叫	.

“火箭！”其中一人尖叫道。

" ['enəmi] ['rɑːkɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][teɪl] !

"	Enemy	rocket	on	our	tail	!
"	敌人	火箭	在	我们的	尾巴	!

敌方火箭追上我们了!

" ['kɔːbin] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , [blaɪnd]['pænɪk] .

"	Corbin	turned	suddenly	and	ran	across	the	room	in	sudden	,	blind	panic	.
"	科尔宾	转向	突然	和	跑	穿过	这	房间	在	突然	,	瞎的	恐慌	.

“科尔宾突然转身，惊慌失措地跑过房间。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We	can't	shake	it	!
"	我们	不能	摇	它	!

我们摆脱不了它!

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ʃeɪk] [wʌn] !

Nobody	can	shake	one	!
无人	能	摇	一	!

谁也甩不掉它!

" ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Mumbling	incoherently	,	he	grabbed	a	spacesuit	and	began	to
"	喃喃自语	语无伦次	,	他	抓住	一个	太空服	和	开始	到

[dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

don	it	.
大学教师	它	.

他含糊不清地嘟囔着，抓起一件宇航服开始穿戴。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	room	was	suddenly	a	seething	mass	of	confusion	.
这	房间	曾是	突然	一个	沸腾	大量的	的	困惑	.

房间里突然一片混乱，沸腾起来。

[ðə; ði]['pailəts][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [helpt] ['pæsndʒɚ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]

The	pilots	distributed	spacesuits	and	helped	passengers	into	them	while	the
这	飞行员	分布式	宇航服	和	帮助	乘客	进入	他们	尽管	这

['kæbɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ] .

cabin	continued	to	sway	and	lurch	.
舱	持续	到	摇摆	和	困境	.

飞行员分发宇航服，并帮助乘客穿上，而机舱仍在摇晃颠簸。

[fɪr] - [kreɪzd] ['pæsndʒɚ] [ræn] ['eɪmləsli] [ɪn] ['sɜːrkl] .

Fear	-	crazed	passengers	ran	aimlessly	in	circles	.
害怕	-	疯狂	乘客	跑	漫无目的地	在	界	.

惊恐万分的乘客们漫无目的地四处乱跑。

[sʌm; səm] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

Some	fainted	and	others	were	shocked	into	immobility	.
一些	昏厥	和	其他的	是	震惊	进入	不动	.

有些人昏厥过去，有些人则因受到惊吓而动弹不得。

['ɛmɪt] [hæd; həd] ['berlɪ] ['fɪnɪʃt] [sɪ'kjuəɪŋ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃʊk] ['vaɪələntlɪ]

Emmett	had	barely	finished	securing	his	helmet	when	the	ship	shook	violently
埃米特	有	仅仅	完成的	确保	他的	头盔	什么时候	这	船	摇晃	暴力

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	he	was	knocked	to	the	floor	.
和	他	曾是	敲门	到	这	地面	.

埃米特刚戴好头盔，飞船就剧烈摇晃，他被甩到了地上。

[ðə; ðɪ] [laɪts] ['flʌtəd] , [ðen] [went] [aʊt] .

The	lights	fluttered	,	then	went	out	.
这	灯	飘动	,	然后	去	出去	.

灯光忽明忽暗，然后熄灭了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [æt; ət][læst][səb'saɪdɪd] , [hiː; hɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	the	trembling	at	last	subsided	,	he	struggled	to	his	feet	and	looked
什么时候	这	发抖	在	最后的	平静下来	,	他	挣扎	到	他的	脚	和	看起来

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

颤抖终于平息下来后，他挣扎着站起身，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəlɪ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [peɪnt][ɑːn][ðə; ðɪ]

His	eyes	gradually	adjusted	to	the	faint	light	from	the	luminous	paint	on	the
他的	眼睛	逐步地	调整	到	这	头晕的	光	从	这	发光的	画	在	这

[wɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['ʃædoʊɪ] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] ['hezɪtəntlɪ]

walls	and	he	was	able	to	make	out	two	shadowy	figures	moving	hesitantly
墙壁	和	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	二	阴暗的	数据	移动	犹豫地

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] .

about	the	wreckage	.
关于	这	残骸	.

他的眼睛逐渐适应了墙上发光涂料的微弱光线，他能够辨认出两个模糊的身影在废墟中犹豫地移动。

[hiː; hɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	remained	motionless	as	one	of	the	two	men	approached	him	,
他	剩余	静止不动	作为	一	的	这	二	男人	接近	他	,

其中一人走近他时，他一动不动。

[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ]['daɪəlz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [kən'troʊlz] .

reached	out	and	adjusted	the	dials	on	his	spacesuit	controls	.
达到	出去	和	调整	这	拨号盘	在	他的	太空服	控制	.

他伸手调整了宇航服控制面板上的旋钮。

[ðə; ðɪ] ['ɪrfoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bleəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪlɪər] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

The	earphones	in	his	helmet	blared	with	a	familiar	voice	,	"	Are	you	all	right	?	"
这	耳机	在	他的	头盔	刺耳地	和	一个	熟悉的	嗓音	,	"	是	你	全部	正确的	?	"

他头盔里的耳机里传来一个熟悉的声音："你还好吗？"

" [waɪ] - [jeə] .

"	Y	-	Yeah	.
"	是	-	是的	.

"是……是的。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] .

Just	a	little	shaken	.
只是	一个	小的	摇晃	.

只是有点受惊。

" [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][θɜ:rd]['pæsɪndʒər][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['ɛmɪt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk]
" The man walked toward the third passenger and presently Emmett heard a quick
" 这 男人 步行 朝向 这 第三 乘客 和 目前 埃米特 听到 一个 快的
,
,
,

"那人朝第三名乘客走去，没过多久，埃米特就听到一声急促的响声，

['sɔbiŋ] [breθ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
sobbing breath through the earphones .
啜泣 气息 通过 这 耳机 .

透过耳机传来抽泣的喘息声。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['i:v(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]['glɔ:riə]['waɪts, 'hwaɪts][kɑ:m] [vɔɪs] [keɪm] [θru:]
" Even under the abnormal conditions Gloria White's calm voice came through
" 甚至 在下面 这 异常 状况 格洛丽亚 怀特 冷静的 嗓音 来了 通过
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

"即使在异常情况下，格洛丽亚·怀特平静的声音也清晰地传了出来。"

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [i:tʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət]['ment(ə)l]['tɜ:rmɔɪl]
They wandered aimlessly about the room , each engrossed in his private mental turmoil
他们 漫步 漫无目的地 关于 这 房间 , 每个 全神贯注 在 他的 私人的 精神的 动荡
.
.
.

他们在房间里漫无目的地游荡，每个人都沉浸在自己的内心挣扎中。

['faɪnəli] [ðə; ði]['paɪlət] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] , " [sɪns] [wɪə(r)] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][læst] [wʌnz] [ə'laɪv][ɑ:n][ðə; ði]
Finally the pilot broke the silence , " Since we're probably the last ones alive on the
最后 这 飞行员 打破 这 沉默 , " 自从 是 大概 这 最后的 一个 活 在 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

最后，飞行员打破了沉默，"既然我们可能是船上最后活着的人了，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
we should know each other .
我们 应该 知道 每个 其他 .

我们应该互相认识。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:rtmən] . "
My name is George Hartman . "
我的 姓名 是 乔治 哈特曼 . "

我的名字是乔治·哈特曼。

" ['ɛmɪt] ['kɔ:bin] . "
" **Emmett** **Corbin** . "
" 埃米特 科尔宾 . "

“埃米特·科尔宾。”

" ['glɔ:riə] . . .
" **Gloria** . . .
" 格洛丽亚 . . .

“格洛丽亚……”

['glɔ:riə] [waɪt] .
Gloria **White** .
格洛丽亚 白色的 .

格洛丽亚·怀特。

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [wɪð; wɪθ][grɪm]['ɜ:rdʒənsi] : " [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
" **The** **pilot** **said** **with** **grim** **urgency** : " **We've** **got** **to** **do** **something** .
" 这 飞行员 说 和 严峻 紧迫性 : " 我们已经 得到 到 做 某物 .

飞行员语气急促地说：“我们必须做点什么。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪr] — ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [kʌm] . "
There's **no** **sense** **in** **just** **standing** **here** **—** **waiting** **for** **the** **enemy** **to** **come** . "
有 不 感觉 在 只是 常设 这里 — 等待 为了 这 敌人 到 来 . "

站在这里等着敌人来袭毫无意义。

" [kʌm] ?
" **Come** ?
" 来 ?

“来?

" ['ɛmɪt] [in'kwaiəd] .
" **Emmett** **inquired** .
" 埃米特 询问 .

埃米特问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] ['æktʃuəli] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ? "
" **You** **mean** **that** **the** **Agronians** **will** **actually** **board** **our** **ship** **?** "
" 你 意思是 那 这 - 将要 实际上 木板 我们的 船 ? "

“你的意思是说，阿格隆人真的会登上我们的船？”

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæmɪn] [dɪs'eɪbld] [ʃɪps] .
" **They** **always** **examine** **disabled** **ships** .
" 他们 总是 检查 已禁用 船舶 .

他们总是会检查遇险船只。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'baʊt][ju: 'es] . "
They **are** **determined** **to** **learn** **as** **much** **as** **they** **can** **about** **us** . "
他们 是 决定 到 学习 作为 很多 作为 他们 能 关于 我们 . "

他们决心尽可能多地了解我们。

" [wel] , [lets] [get][sʌm; səm] ['wɛpənz] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] .
" **Well** , **let's** **get** **some** **weapons** **and** **be** **ready** .
" 出色地 , 我们来吧 得到 一些 武器 和 是 准备好 .

“好，我们去拿些武器，做好准备。”

[aɪm][noʊ]['hɪroʊ] , [ˌʌndər'stænd] .
I'm **no** **hero** , **understand** .
我是 不 英雄 , 理解 .

我不是什么英雄，请理解。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
But **I** **agree** **with** **you** **that** **there's** **no** **sense** **in** **just** **waiting** .
但 我 同意 和 你 那 有 不 感觉 在 只是 等待 .

但我同意你的看法，光等是没有意义的。

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hænd] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	pilot	said	:	"	There	are	no	hand	weapons	on	the	ship	.
"	这	飞行员	说	:	"	那里	是	不	手	武器	在	这	船	.

飞行员说："船上没有手持武器。"

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][haɪd] .

Our	only	possible	course	of	action	would	be	to	hide	.
我们的	仅有的	可能的	课程	的	行动	会	是	到	隐藏	.

我们唯一能做的就是躲藏起来。

" [hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	His	emphasis	conveyed	to	the	others	how	much	he	disliked	the	thought	.
"	他的	强调	传递	到	这	其他的	如何	很多	他	不喜欢	这	想法	.

"他的强调向其他人传达了他有多么不喜欢这个想法。"

" [bʌt; bət] [wer] ?

"	But	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

" ['glɔːriə] [æskt] .

"	Gloria	asked	.
"	格洛丽亚	问	.

格洛丽亚问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] — "

"	If	they	make	a	thorough	search	—	"
"	如果	他们	制作	一个	彻底	搜索	—	"

"如果他们进行彻底搜查——"

" [wiː; wi][kɑːnt][haɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , [wɪð; wɪθ]['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] .

"	We	can't	hide	in	the	ship	,	"	George	said	,	with	absolute	conviction	.
"	我们	不能	隐藏	在	这	船	,	"	乔治	说	,	和	绝对	定罪	.

"我们不能躲在船上，"乔治斩钉截铁地说。

" ['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [skwer] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [bɑːmd] ['ves(ə)l] .

"	Our	reports	indicate	that	they	examine	every	square	foot	inside	a	bombed	vessel	.
"	我们的	报告	表明	那	他们	检查	每一个	正方形	脚	里面	一个	轰炸	血管	.

"我们的报告显示，他们会检查被炸毁船只内部的每一平方英尺。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] [ˌaʊt'saɪd] . "

We'll	have	to	conceal	ourselves	outside	.	"
出色地	有	到	隐藏	我们自己	外部	.	"

我们得躲在外面。

" [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	Outside	?	"
"	外部	?	"

"外部？ "

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃuːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['speɪssuːt] [tuː; tə][wɔːk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps]

"	We	can	use	the	magnetic	shoes	on	our	spacesuits	to	walk	on	the	ship's
"	我们	能	使用	这	磁的	鞋	在	我们的	宇航服	到	走	在	这	船的

[hʌl] .

hull	.
船体	.

"我们可以利用宇航服上的磁性鞋在船体上行走。"

[ɪf] [lʌk] ['feɪvərz][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
If luck favors us they may never even think of searching the forward section of
如果 运气 恩惠 我们 他们 可能 绝不 甚至 思考 的 搜索 这 向前 部分 的
[ðə; ði] [hʌl] .
the hull .
这 船体 .

如果运气好的话，他们可能根本不会想到要搜查船体的前部。

" ['ɛmɪt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
" Emmett shrugged his shoulders , not realizing that in the faint light no one could
" 埃米特 耸了耸肩 他的 肩膀 , 不是 意识到 那 在 这 头晕的 光 不 一 可以
[siː] [ðə; ði]['dʒestʃər] .
see the gesture .
看 这 手势 .

埃米特耸了耸肩，没有意识到在昏暗的光线下，没有人能看到他的这个动作。

['glɔːriə] [sed] , " [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .
Gloria said , " It's better than making no attempt at all to save ourselves .
格洛丽亚 说 , " 它是 更好的 比 制作 不 试图 在 全部 到 节省 我们自己 .

格洛丽亚说："这总比什么都不做来拯救自己要好。"

" [dʒɔːrdʒ] [led][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
" George led the way from the control room ,
" 乔治 引领 这 方式 从 这 控制 房间 ,

乔治从控制室带头行动，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] ,
and across a passenger compartment that was filled with the crumpled ,
和 穿过 一个 乘客 隔间 那 曾是 已填 和 这 皱巴巴的 ,

穿过堆满皱巴巴物品的乘客车厢，

['laɪfləs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
lifeless forms of almost a hundred men and women .
无生命 表格 的 几乎 一个 百 男人 和 女性 .

近百名男女的冰冷尸体。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['speɪssuːt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] .
" There were no spacesuits in this room , " he explained simply .
" 那里 是 不 宇航服 在 这 房间 , " 他 解释 简单地 .

"这个房间里没有宇航服，"他简单地解释道。

[ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [er] [lɑːk] [baɪ]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['mænjuəl][kən'troʊlz] ,
They operated the air lock by utilizing the emergency manual controls ,
他们 经营的 这 空气 锁 经过 利用 这 紧急情况 手动的 控制 ,

他们利用紧急手动控制装置操作了气闸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and were soon standing on the hull of the ship .
和 是 很快 常设 在 这 船体 的 这 船 .

很快，他们就站在了船体上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['grɪmli] [sər'veɪɪŋ]
For several seconds they remained motionless and silent , grimly surveying
为了 一些 秒 他们 剩余 静止不动 和 沉默的 , 阴沉地 测量
[ðer; ðər] ['ɔːsəm] [sə'raʊndɪŋz] .
their awesome surroundings .
他们的 惊人的 周围环境 .

他们一动不动，沉默不语，神情肃穆地环顾着周围令人敬畏的景色，持续了好几秒钟。

[ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] ['terɪfaɪɪŋli] ['vɪvɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['emptinəs] [ʌv; əv]

The	billions	of	stars	above	were	terrifyingly	vivid	against	the	dark	emptiness	of
这	数十亿	的	明星	多于	是	令人毛骨悚然	生动	反对	这	黑暗的	空虚	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

头顶上数十亿颗繁星在黑暗空旷的宇宙背景下显得格外耀眼夺目。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] [wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] ,

The	ship's	hull	was	fantastically	twisted	and	pitted	,
这	船的	船体	曾是	太棒了	扭曲	和	凹坑	,

船体扭曲变形，坑坑洼洼，景象十分骇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] — [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] — [hæd; həd] [bɪn]

and	the	enemy	ship	—	it	hovered	a	few	miles	distant	—	had	been
和	这	敌人	船	—	它	悬停	一个	很少	英里	遥远	—	有	到过

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['bɜ:rnɪŋ] [stɑ:r][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] .

transformed	into	a	brilliantly	burning	star	by	the	reflected	sunlight	.
转变	进入	一个	精彩	燃烧	星星	经过	这	反映	阳光	.

敌舰悬停在几英里之外，被反射的阳光变成了一颗耀眼的燃烧之星。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd]['kʌvər] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['kwɪkli] .

"	We've	got	to	find	cover	,	"	George	said	quickly	.
"	我们已经	得到	到	寻找	覆盖	,	"	乔治	说	迅速地	.

“我们得找个掩体，”乔治急忙说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['teliskəups] [wi:l] [stænd] [aʊt] [laɪk]['faɪəˌflaɪz][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]

"	If	they're	watching	the	ship	with	telescopes	we'll	stand	out	like	fireflies	in	a	dark
"	如果	它们是	观看	这	船	和	望远镜	出色地	站立	出去	喜欢	萤火虫	在	一个	黑暗的

[ru:m] !

room	!
房间	!

“如果他们用望远镜观察这艘船，我们就像黑暗房间里的萤火虫一样显眼！”

" ['kɔ:ʃəsli] ['slaɪdɪŋ][ðer; ðər] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hʌl] , ['glɔ:riə][ænd; ənd] ['ɛmɪt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

"	Cautiously	sliding	their	feet	across	the	hull	,	Gloria	and	Emmett	followed	the
"	谨慎地	滑动	他们的	脚	穿过	这	船体	,	格洛丽亚	和	埃米特	随后	这

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

格洛丽亚和埃米特小心翼翼地迈着脚，沿着船体滑行，跟随飞行员。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd]

Presently	he	pointed	to	a	spot	where	a	large	section	of	the	hull	had
目前	他	尖	到	一个	点	在哪里	一个	大的	部分	的	这	船体	有

[bɪn] ['twɪstɪd] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ,

been	twisted	back	upon	itself	,
到过	扭曲	后退	之上	本身	,

他随即指着船体上一大块扭曲变形的地方。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['pɑ:kɪt] .

forming	a	deep	pocket	.
成型	一个	深的	口袋	.

形成一个深口袋。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	should	be	good	enough	,	"	he	said	.
"	这	应该	是	好的	足够的	,	"	他	说	.

“这样应该就足够了，”他说。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]
They followed his example as he knelt and crawled through the small
他们 随后 他的 例子 作为 他 跪下 和 爬行 通过 这 小的
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

他跪下，爬过狭小的开口，他们便效仿他的做法。

[tuː; tə] ['ɛmɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][kæn; kən] .
To Emmett it was like crawling into a sardine can .
到 埃米特 它 曾是 喜欢 爬行 进入 一个 沙丁鱼 能 .

对埃米特来说，这就像爬进沙丁鱼罐头里一样。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The space was barely large enough to accommodate the three of them ,
这 空间 曾是 仅仅 大的 足够的 到 容纳 这 三 的 他们 ,

这个空间小得几乎只够他们三个人挤在一起。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] - [tʌf] ['fæbrɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [feɪnt] ,
and through the spacesuit's tough fabric , he could feel faint ,
和 通过 这 - 艰难的 织物 , 他 可以 感觉 头晕的 ,

透过宇航服坚韧的面料，他感到一阵眩晕。

['ʃɪftɪŋ] ['preʃərz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['sʌmˌwənz] [bæk] [ænd; ənd]
shifting pressures that indicated he was leaning against someone's back and
转变 压力 那 表明的 他 曾是 倾斜 反对 某人的 后退 和
['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['sʌmˌwənz] [legz] .
sitting on someone's legs .
坐着 在 某人的 腿 .

身体压力的变化表明他靠在某人的背上，坐在某人的腿上。

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
They shuffled about in the total darkness until they reached a fairly comfortable
他们 洗牌 关于 在 这 全部的 黑暗 直到 他们 达到 一个 相当 舒服的
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl] [laɪt] [flæʃt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
position and then crouched in silence until light flashed all about them .
位置 和 然后 蹲着 在 沉默 直到 光 闪光灯 全部 关于 他们 .

他们在漆黑一片中摸索前进，直到找到一个比较舒服的位置，然后默默地蹲下，直到周围突然闪过一道光芒。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" ['glɔːriə] ['wɪspəd] .
" Gloria whispered .
" 格洛丽亚 低声说道 .

格洛丽亚低声说道。

['ɛmɪt] [stɛərd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
Emmett stared through a narrow gash in the metal near his head and saw a
埃米特 凝视 通过 一个 狭窄的 伤口 在 这 金属 靠近 他的 头 和 锯 一个
[gruːp] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
group of Agronians approaching the ship .
团体 的 - 接近 这 船 .

埃米特透过头部附近金属上的一道狭窄裂口，看到一群阿格罗尼亚人正向飞船走来。

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][streɪndʒ] ['speɪssu:t] , [træns'fɔ:md] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [wɪrd]

The	starlight	,	glittering	on	their	strange	spacesuits	,	transformed	them	into	weird
这	星光	,	闪闪发光	在	他们的	奇怪的	宇航服	,	转变	他们	进入	诡异的

[ˌæpə'rɪʃənz] .

apparitions	.
幻影	.

星光闪烁在他们奇特的宇航服上，将他们变成了怪异的幽灵。

['ɛmɪt] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] .

Emmett	closed	his	eyes	and	breathed	a	silent	prayer	.
埃米特	关闭	他的	眼睛	和	呼吸	一个	沉默的	祷告	.

埃米特闭上眼睛，默默地祈祷。

[wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑ:rz][ænd; ənd]

When	he	opened	them	again	he	could	see	only	the	unwinking	stars	and
什么时候	他	打开	他们	再次	他	可以	看	仅有的	这	警	明星	和

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ,

the	enemy	ship	,
这	敌人	船	,

当他再次睁开眼睛时，只能看到不眠的星空和敌舰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌvər] [ˌnɪr'baɪ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['glerɪŋ] [aɪ] .

which	was	still	hovering	nearby	like	a	huge	glaring	eye	.
哪个	曾是	仍然	悬停	附近	喜欢	一个	巨大的	刺眼	眼睛	.

它仍然像一只巨大的、闪着光的眼睛一样在附近盘旋。

" [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ænəlaɪzɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['ɪnstrʊmənts] ,

"	They're	inside	the	ship	analyzing	our	navigational	instruments	,
"	它们是	里面	这	船	分析	我们的	导航	仪器	,

“他们正在船内分析我们的导航仪器，”

" [dʒɔ:rdʒ] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [si:] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd]['met(ə)l] .

"	George	said	as	if	he	could	somehow	see	through	the	solid	metal	.
"	乔治	说	作为	如果	他	可以	不知何故	看	通过	这	坚硬的	金属	.

乔治仿佛能看穿坚硬的金属一般说道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜ:roʊ] [reɪs] .

"	They're	a	very	thorough	race	.
"	它们是	一个	非常	彻底	种族	.

“这是一场非常全面的比赛。”

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'baʊt][ju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

They	probably	know	far	more	about	us	than	we	know	about	them	.	"
他们	大概	知道	远的	更多的	关于	我们	比	我们	知道	关于	他们	.	"

他们可能比我们更了解我们。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	What	are	we	going	to	do	?
"	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" ['glɔ:riə] [æskt] .

"	Gloria	asked	.
"	格洛丽亚	问	.

格洛丽亚问道。

" [wi:; wi][kɑ:nt][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['tɔ:rment] — "

"	We	can't	just	sit	here	until	breathing	becomes	a	torment	—	"
"	我们	不能	只是	坐	这里	直到	呼吸	变成	一个	折磨	—	"

“我们不能就这么坐着，直到呼吸都变成一种折磨——”

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] !
There's no place to go !
有 不 地方 到 去 !

无处可去!

" ['ɛmɪts] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['paʊndɪŋ] .
" Emmett's heart had begun a furious pounding .
" 埃米特的 心 有 开始 一个 狂怒 猛击 .

"埃米特的心脏开始剧烈跳动。"

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rənt] ['naɪtmer] ,
His plight reminded him of how , in a recurrent nightmare ,
他的 困境 提醒 他 的 如何 , 在 一个 复发 恶梦 ,

他的困境让他想起在一个反复出现的噩梦中,

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] ['froʊz(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [trʌk] ,
he had often found himself standing frozen before an oncoming truck ,
他 有 经常 成立 他自己 常设 冷冻 前 一个 即将到来的 卡车 ,

他经常发现自己僵立在疾驰而来的卡车前，动弹不得。

[hɪz; ɪz][legz] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [deθ] .
his legs immobile as he waited for death .
他的 腿 不动 作为 他 等待 为了 死亡 .

他双腿僵硬，等待着死亡的降临。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
He had always awakened with his heart beating furiously and his body
他 有 总是 觉醒 和 他的 心 殴打 愤怒地 和 他的 身体
[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] ,
bathed in a cold sweat ,
洗澡 在 一个 寒冷的 汗 ,

他总是醒来时心跳剧烈，浑身冷汗涔涔。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] .
his mind filled with a sickening fear .
他的 头脑 已填 和 一个 令人作呕 害怕 .

他心中充满了令人作呕的恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['naɪtmer] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ri'æləti] .
And now it was as if the nightmare had become a reality .
和 现在 它 曾是 作为 如果 这 恶梦 有 变得 一个 现实 .

而现在，噩梦仿佛变成了现实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] ,
He was waiting for death not in the form of a truck ,
他 曾是 等待 为了 死亡 不是 在 这 形式 的 一个 卡车 ,

他等待的并非以卡车的形式到来的死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [swɪʃ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑ:ksɪdʒən] [sə'plaɪ]
but in the regular swish of air that tickled his ears as his oxygen supply
但 在 这 常规的 嗖嗖 的 空气 那 挠痒 他的 耳朵 作为 他的 氧 供应
[wʌz; wəz][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [ri'pleniʃt] .
was purified and replenished .
曾是 纯化 和 补充 .

但随着氧气供应得到净化和补充，空气有规律地拂过他的耳朵，让他感到痒痒的。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['tæmbər][æz; əz][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['eɪdʒənts] [bɪ'keɪm] [les]
Eventually **the** **sound** **would** **change** **its** **timbre** **as** **the** **purifying** **agents** **became** **less**
最终 这 声音 会 改变 它是 音色 作为 这 净化 代理人 成为 较少的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
efficient **.**
高效的 .

最终，随着净化剂效率的降低，声音的音色也会发生变化。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] .
The **faint** **sound** **was** **not** **as** **impressive** **as** **the** **sight** **of** **a** **truck** **.**
这 头晕的 声音 曾是 不是 作为 感人的 作为 这 视线 的 一个 卡车 .

微弱的声音远不如卡车的身影那样令人印象深刻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['dedli] .
But **he** **knew** **that** **in** **a** **short** **time** **it** **would** **be** **just** **as** **deadly** **.**
但 他 知道 那 在 一个 短的 时间 它 会 是 只是 作为 致命 .

但他知道，不久之后，后果同样不堪设想。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['naɪtmer] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] . . .
And **,** **as** **in** **the** **nightmare** **,** **he** **was** **powerless** **.** **.** **.**
和 , 作为 在 这 恶梦 , 他 曾是 无力 . . .

就像噩梦中一样，他无能为力……

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] — ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['ɛmɪts] ['ɑ:ksɪdʒən] -
A **long** **silence** **followed** **—** **broken** **only** **by** **the** **swish** **of** **Emmett's** **oxygen** **-**
一个 长的 沉默 随后 — 破碎的 仅有的 经过 这 嗖嗖 的 埃米特的 氧 -
[rɪ'dʒu:vəˌneɪtɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .
rejuvenating **machinery** **.**
恢复活力 机械 .

一阵漫长的沉默之后，只有埃米特的氧气再生装置的嗖嗖声打破了这片寂静。

[hi:; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [gru:] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ɪn]
He **listened** **intently** **and** **the** **swish** **grew** **in** **volume** **until** **it** **became** **a** **roar** **in**
他 听着 专注地 和 这 嗖嗖 生长 在 体积 直到 它 成为 一个 吼 在
[hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ə; eɪ][saʊnd] [mɔ:r] ['θʌndərəs] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [trʌks] .
his **ears** **—** **a** **sound** **more** **thunderous** **than** **that** **of** **a** **thousand** **trucks** **.**
他的 耳朵 — 一个 声音 更多的 雷鸣 比 那 的 一个 千 卡车 .

他全神贯注地听着，嗖嗖声越来越大，直到变成耳边的轰鸣声——比一千辆卡车同时呼啸而过还要震耳欲聋。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:d] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [seɪf] , " ['glɔ:riə] [ɪk'skleɪmd] ,
" **There** **is** **a** **place** **where** **we'd** **be** **completely** **safe** **,** **"** **Gloria** **exclaimed** **,**
" 那里 是 一个 地方 在哪里 我们会 是 完全地 安全的 , " 格洛丽亚 惊呼 ,

“有个地方我们会完全安全，”格洛丽亚惊呼道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
her **voice** **suddenly** **loud** **in** **his** **ears** **.**
她 嗓音 突然 大声 在 他的 耳朵 .

她的声音突然在他耳边变得清晰起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .
" **I** **don't** **know** **how** **we** **could** **get** **there** **.**
" 我 不 知道 如何 我们 可以 得到 那里 .

我不知道我们该如何到达那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [wei] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] — "
But **if** **a** **way** **could** **be** **found** **—** **"**
但 如果 一个 方式 可以 是 成立 — "

但如果能找到办法——”

" ['vi:nəs] ?
" **Venus** **?**
" 金星 ?

“金星？

" [dʒɔːrdʒ] [in'kwaiəd] .
" **George** **inquired** **.**
" 乔治 询问 .

乔治问道。

" [ðə; ði]['kɑːləni][jʊr; jər]['fɑːðər]['stɑːrtɪd] ? "
" **The** **colony** **your** **father** **started** **?** **"**
" 这 殖民地 你的 父亲 开始 ? "

“你父亲建立的那个殖民地？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['kɔlənɪsts] [ðer; ðər] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .
There **are** **only** **a** **few** **colonists** **there** **—** **not** **more** **than** **twenty** **-** **five** **.**
那里 是 仅有的 一个 很少 殖民者 那里 — 不是 更多的 比 二十 - 五 .

那里只有几个殖民者——不超过二十五个。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['stɑːrtɪd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]
The **war** **with** **the** **Agronians** **started** **just** **after** **the** **settlement** **was** **established**
这 战争 和 这 - 开始 只是 后 这 沉降 曾是 已确立的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send][aʊt] [mɔːr] ['kɔlənɪsts] .
and **the** **government** **never** **had** **a** **chance** **to** **send** **out** **more** **colonists** **.**
和 这 政府 绝不 有 一个 机会 到 发送 出去 更多的 殖民者 .

与阿格隆尼亚人的战争在定居点建立后不久就开始了，政府根本没有机会派遣更多的殖民者。

['fɑːðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n] — "
Father **showed** **me** **the** **approximate** **location** **—** **"**
父亲 显示 我 这 近似 地点 — "

父亲给我指出了大致位置——

" [ðə; ði] - [hæv; həv]['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][beɪs][baɪ][naʊ] , " ['ɛmɪt] [sed] .
" **The** **Agronians** **have** **probably** **destroyed** **the** **base** **by** **now** **,** **"** **Emmett** **said** **.**
" 这 - 有 大概 损毁 这 根据 经过 现在 , " 埃米特 说 .

“阿格隆人现在可能已经摧毁了基地，”埃米特说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .
But **his** **senses** **were** **tingling** **with** **new** **hope** **.**
但 他的 感官 是 刺痛感 和 新的 希望 .

但他心中却涌起一股新的希望。

['glɔːriə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Gloria **shook** **her** **head** **.**
格洛丽亚 摇晃 她 头 .

格洛丽亚摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **don't** **think** **so** **.**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːʃɪps] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd]
The **enemy** **has** **studied** **the** **remains** **of** **our** **warships** **but** **there's** **a** **good**
这 敌人 有 研究 这 遗迹 的 我们的 军舰 但 有 一个 好的
[tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['nevər] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] . "
chance **that** **the** **information** **never** **fell** **into** **their** **hands** **.** **"**
机会 那 这 信息 绝不 跌倒 进入 他们的 双手 . "

敌人研究过我方战舰残骸，但很有可能他们根本没掌握相关信息。

" [haʊ] [duː][wiː; wi][get][ðer; ðər] ?
" **How** **do** **we** **get** **there** **?**
" 如何 做 我们 得到 那里 ?

我们该如何到达那里?

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [wɔːk] ! "
We **haven't** **got** **a** **ship** **,** **and** **we** **can't** **walk** **!** **"**
我们 还没有 得到 一个 船 , 和 我们 不能 走 ! "

我们没有船，也不能走路!

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'griːd] .
" **We** **haven't** **got** **a** **ship** **,** **"** **George** **agreed** **.**
" 我们 还没有 得到 一个 船 , " 乔治 同意 .

"我们没有船，"乔治同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][get][wʌn] .
" **But** **we** **can** **try** **to** **get** **one** **.**
" 但 我们 能 尝试 到 得到 一 .

但我们可以尝试弄一个。

" ['ɛmɪt] [felt] ['sʌd(ə)nli] [koʊld] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" **Emmett** **felt** **suddenly** **cold** **when** **he** **realized** **what** **the** **pilot** **had** **in** **mind** **.**
" 埃米特 毛毡 突然 寒冷的 什么时候 他 已实现 什么 这 飞行员 有 在 头脑 .

"当埃米特意识到飞行员的意图时，他突然感到一阵寒意。"

" [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ?
" **The** **enemy** **ship** **?**
" 这 敌人 船 ?

敌舰?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
George **nodded** **.**
乔治 点头 .

乔治点了点头。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət][ɑːk'tjuərəs] ,
" **During** **the** **skirmish** **at** **Arcturus** **,**
" 期间 这 小规模冲突 在 大角星 ,

"在阿克图鲁斯小规模冲突期间，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
we **managed** **to** **capture** **one** **of** **their** **ships** **and** **I** **was** **a** **member** **of**
我们 管理 到 捕获 一 的 他们的 船舶 和 我 曾是 一个 成员 的
[ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
a **group** **that** **studied** **it** **.**
一个 团体 那 研究 它 .

我们成功俘获了他们的一艘船，而我正是研究这艘船的小组成员之一。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][flai][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːr; ər][fɑːr]
I'm **sure** **I** **can** **fly** **one** **of** **their** **vessels** **,** **for** **the** **controls** **are** **far**
我是 当然 我 能 飞 一 的 他们的 船只 , 为了 这 控制 是 远的
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən]['aʊərz] .
simpler **than** **ours** **.**
更简单 比 我们的 .

我相信我能驾驶他们的飞行器，因为它们的操控比我们的简单得多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv][left][ðer; ðər] [ʃɪp] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊərz] ,

Most	of	the	Agronians	have	left	their	ship	to	study	ours	,
最多	的	这	-	有	左边	他们的	船	到	学习	我们的	,

大多数阿格隆尼亚人都离开了他们的飞船来研究我们的飞船。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['oʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	that	leaves	only	a	skeleton	crew	on	board	.
和	那	树叶	仅有的	一个	骨骼	全体人员	在	木板	.

这样一来，船上就只剩下最低限度的船员了。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr] ['speɪssuːt] ['dʒɛts] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	can	use	our	spacesuit	jets	to	cross	the	distance	.
我们	能	使用	我们的	太空服	喷气式飞机	到	叉	这	距离	.

我们可以利用宇航服的喷气推进器跨越这段距离。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [fɑːr] . "

As	you	can	see	,	it	isn't	too	far	.	"
作为	你	能	看	,	它	不是	也	远的	.	"

如你所见，距离并不远。

" [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ʃɪp] ? "

"	And	precisely	what	happens	when	we	reach	their	ship	?	"
"	和	恰恰	什么	发生	什么时候	我们	抵达	他们的	船	?	"

“那么，当我们到达他们的船边时，究竟会发生什么？”

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

['meɪbi] [wiːl] [get] [kɪld] .

Maybe	we'll	get	killed	.
或许	出色地	得到	被杀	.

或许我们会丧命。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

But	getting	killed	in	a	struggle	for	survival	is	better	than	just	waiting	to
但	获得	被杀	在	一个	斗争	为了	生存	是	更好的	比	只是	等待	到

[daɪ] .

die	.
死	.

但是，在生存斗争中丧命总比坐以待毙要好。

" ['glɔːriə] ['ʃʌdəd] .

"	Gloria	shuddered	.
"	格洛丽亚	颤抖	.

格洛丽亚打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][koʊld][aʊt][ðer; ðər] .

"	It	looks	so	cold	out	there	.
"	它	看起来	所以	寒冷的	出去	那里	.

外面看起来好冷。

[wiːl] [get] ['sepəreɪtɪd] — ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

We'll	get	separated	—	hopelessly	lost	.
出色地	得到	分开	—	绝望地	丢失的	.

我们会走散——彻底迷路。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] - ['rɑːkəts] ! "

I	don't	even	know	how	to	operate	the	spacesuit's	rockets	!	"
我	不	甚至	知道	如何	到	操作	这	-	火箭	!	"

我甚至不知道怎么操作宇航服的火箭!

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] , " ['ɛmɪt] [əd'mɪtɪd] .
" I don't either , " Emmett admitted .
" 我 不 任何一个 , " 埃米特 承认 .

"我也不知道,"埃米特承认道。

" [its] ['sɪmp(ə)l] .
" It's simple .
" 它是 简单的 .

"很简单。"

" [dʒɔːrdʒ] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]
" George carefully explained the operation of the rockets in detail and ended by
" 乔治 小心 解释 这 手术 的 这 火箭 在 细节 和 结束 经过
[in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
instructing them ,
指导 他们 ,

乔治仔细地详细解释了火箭的操作方法，最后还指导了他们。

" [wiːl] [get] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
" We'll get separated on the way .
" 出色地 得到 分开 在 这 方式 .

"我们会在路上走散。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
But when we reach the ship , we'll try to meet at the air lock .
但 什么时候 我们 抵达 这 船 , 出色地 尝试 到 见面 在 这 空气 锁 .

但当我们到达船上时，我们会尽量在气闸处碰面。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] .
It resembles the air lock of an Earth ship .
它 类似 这 空气 锁 的 一个 地球 船 .

它类似于地球飞船的气闸。

" ['floʊtɪŋ] [θruː] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] , ['ɛmɪt] [felt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Floating through space toward the enemy ship , Emmett felt overcome with an
" 漂浮的 通过 空间 朝向 这 敌人 船 , 埃米特 毛毡 克服 和 一个
[əb'sɜːrd][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] .
absurd sensation of freedom .
荒诞 感觉 的 自由 .

"埃米特漂浮在太空中，朝着敌舰飞去，他感到一种荒谬的自由感涌上心头。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['moʊʃnləs] , [pɪn] - [pɔɪnt] [stɑːrz][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli]
Completely surrounded by billions of motionless , pin - point stars and securely
完全地 包围 经过 数十亿 的 静止不动 , 别针 - 观点 明星 和 安全地
['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][væst] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
hidden by the vast blackness of space ,
隐 经过 这 广阔的 黑 的 空间 ,

完全被数十亿颗静止的、针尖大小的恒星包围，并被浩瀚无垠的太空黑暗牢牢隐藏起来，

[ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] [siːmd] [driːm] - [laɪk][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] .
the aliens and the problem of survival seemed dream - like and unreal .
这 外星人 和 这 问题 的 生存 似乎 梦 - 喜欢 和 虚幻 .

外星人和生存问题似乎如梦似幻，不真实。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [briːf] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
A sharp pain stabbed at his left arm and he heard a brief hissing sound .
一个 锋利的 疼痛 刺伤 在 他的 左边 手臂 和 他 听到 一个 简短的 嘶嘶声 声音 .

左臂传来一阵剧痛，他听到一声短暂的嘶嘶声。

['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .
Oxygen was escaping from his spacesuit .
氧 曾是 逃脱 从 他的 太空服 .

氧气正从他的宇航服中泄漏出来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'brʌptli] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði] [su:t] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [si:ld] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] .

The	sound	abruptly	stopped	when	the	suit	automatically	sealed	the	puncture	.
这	声音	突然	停止	什么时候	这	套装	自动地	密封	这	穿刺	.

当防护服自动密封破损处时，声音戛然而止。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [peɪn] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv] [blʌd]

And	yet	the	throbbing	pain	remained	and	he	felt	the	wetness	of	blood
和	然而	这	悸动	疼痛	剩余	和	他	毛毡	这	潮湿	的	血

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

against	his	flesh	,
反对	他的	肉	,

然而，剧痛依然存在，他能感觉到鲜血浸湿了他的皮肤。

['si:pɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [leg] .

seeping	slowly	down	his	leg	.
渗漏	缓慢地	向下	他的	腿	.

液体缓缓顺着他的腿渗了下来。

[ə; eɪ] ['mi:tiər] !

A	meteor	!
一个	流星	!

流星！

['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [viʒuə,laizd] ['mi:ti:əz] [æz; əz] [tʌnz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['hɜ:rtl] [θru:] [speɪs] .

People	usually	visualized	meteors	as	tons	of	metal	hurtling	through	space	.
人们	通常	可视化	流星	作为	吨	的	金属	疾驰	通过	空间	.

人们通常把流星想象成在太空中高速飞行的大量金属。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [wʌnz] [æz; əz] [wel] ,

But	there	were	small	ones	as	well	,
但	那里	是	小的	一个	作为	出色地	,

但也有一些小的。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] .

and	perhaps	this	one	had	been	no	larger	than	a	grain	of	sand	.
和	也许	这	一	有	到过	不	更大的	比	一个	粮食	的	沙	.

或许它甚至比一粒沙子还要小。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['æftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

He	dismissed	it	from	his	mind	,	and	after	what	seemed	an	eternity	,
他	解雇	它	从	他的	头脑	,	和	后	什么	似乎	一个	永恒	,

他把这件事抛诸脑后，过了仿佛一个世纪那么久，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .

his	feet	touched	the	hull	of	the	enemy	ship	.
他的	脚	感动	这	船体	的	这	敌人	船	.

他的脚触碰到了敌舰的船体。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [bu:ts] .

Quickly	he	activated	the	magnetic	boots	.
迅速地	他	活性	这	磁的	靴子	.

他迅速启动了磁力靴。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgjər] ['dʒestʃəd] [æz; əz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['laʊdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərkɑ:m]

A	distant	figure	gestured	as	George's	voice	came	loudly	over	the	intercom
一个	遥远	数字	做手势	作为	乔治的	嗓音	来了	高声	超过	这	对讲机

['sɪstəm] , " [ðɪs] [weɪ] .

system	,	"	This	way	.
系统	,	"	这	方式	.

远处一个身影做了个手势，乔治的声音通过对讲系统响亮地传来："这边走。"

[hɪəz] [ðə; ði] [er] [lɑːk] !
Here's **the** **air** **lock** **!**
这里是 这 空气 锁 !

这就是气闸！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪspər] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **You** **should** **whisper** **,** **he** **thought** **.**
" 你 应该 耳语 , 他 想法 .

“你应该小声说话，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] .
It **would** **be** **more** **fitting** **.**
它 会 是 更多的 配件 .

这样更合适。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɪn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He **shuffled** **in** **the** **indicated** **direction** **.**
他 洗牌 在 这 表明的 方向 .

他朝着指示的方向挪动着脚步。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['rʌbəri] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tɪŋglɪŋ]
His **legs** **were** **rubbery** **beneath** **him** **and** **there** **was** **a** **growing** **tingling**
他的 腿 是 橡胶状的 下面 他 和 那里 曾是 一个 生长 刺痛感
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .
sensation **in** **his** **left** **arm** **.**
感觉 在 他的 左边 手臂 .

他感觉双腿发软，左臂传来一阵阵刺痛感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
It **was** **just** **barely** **possible** **that** **he** **was** **bleeding** **to** **death** **.**
它 曾是 只是 仅仅 可能的 那 他 曾是 出血 到 死亡 .

他极有可能已经失血过多而死了。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['speɪssuːt] ,
And **encased** **as** **he** **was** **in** **the** **spacesuit** **,**
和 包裹 作为 他 曾是 在 这 太空服 ,

他被包裹在宇航服里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [wuːnd] .
it **would** **be** **impossible** **for** **him** **to** **treat** **the** **wound** **.**
它 会 是 不可能的 为了 他 到 对待 这 伤口 .

他不可能处理这个伤口。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn]['viːnəs][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
If **they** **reached** **the** **colony** **on** **Venus** **he** **would** **receive** **medical** **attention** **,** **of** **course**
如果 他们 达到 这 殖民地 在 金星 他 会 收到 医疗的 注意力 , 的 课程
.
:
.

如果他们到达金星上的殖民地，他当然会得到医疗救治。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] ,
But **they** **must** **first** **overpower** **the** **ship's** **crew** **,**
但 他们 必须 第一的 压倒 这 船的 全体人员 ,

但他们必须先制服船上的船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːləni] .
and **it** **would** **take** **approximately** **two** **hours** **to** **reach** **the** **colony** **.**
和 它 会 拿 大约 二 小时 到 抵达 这 殖民地 .

到达殖民地大约需要两个小时。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] ?

Could	he	hold	out	that	long	?
可以	他	抓住	出去	那	长的	?

他能坚持那么久吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[dʒɔːrdʒ] [nelt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][rek'tæŋgjələr] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [bɪ'niːθ]

George	knelt	and	carefully	examined	the	rectangular	outline	in	the	metal	beneath
乔治	跪下	和	小心	检查	这	矩形的	大纲	在	这	金属	下面

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

乔治跪下来，仔细检查了他们脚下金属上的矩形轮廓。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bʌt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	only	a	sort	of	button	,	"	he	said	.
"	它是	仅有的	一个	种类	的	按钮	,	"	他	说	.

“它只是一种按钮而已，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði] [lɑːk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd] ['siːkwəns]

"	It	could	be	a	device	that	opens	the	lock	by	means	of	a	code	sequence
"	它	可以	是	一个	设备	那	打开	这	锁	经过	方法	的	一个	代码	顺序

— [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] . "

—	or	it	could	be	a	signal	to	notify	those	inside	to	open	the	lock	.	"
—	或者	它	可以	是	一个	信号	到	通知	那些	里面	到	打开	这	锁	.	"

“它可能是一种通过代码序列打开锁的装置，也可能是一个通知里面的人开锁的信号。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?

"	What	should	we	do	?
"	什么	应该	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['glɔːriə] [æskt] ['nɜːrvəsli] .

"	Gloria	asked	nervously	.
"	格洛丽亚	问	紧张地	.

格洛丽亚紧张地问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n]['fɜːrmli] .

Instead	of	replying	,	George	pushed	the	button	firmly	.
反而	的	回复	,	乔治	推动	这	按钮	牢牢	.

乔治没有回答，而是用力按下了按钮。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [hʌl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] ['sevrəl] [fiːt] .

The	section	of	hull	beneath	them	instantly	dropped	several	feet	.
这	部分	的	船体	下面	他们	即刻	掉落	一些	脚	.

他们脚下的船体部分瞬间下沉了几英尺。

['ɛmɪt] [lʊkt] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['aʊtər] [er] - [lɑːk] ['pæn(ə)l] ['swɪftli] [blɑːt][aʊt][ðə; ði]

Emmett	looked	up	in	time	to	see	an	outer	air	-	lock	panel	swiftly	blot	out	the
埃米特	看起来	向上	在	时间	到	看	一个	外	空气	-	锁	控制板	迅速地	印迹	出去	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

埃米特抬头望去，正好看到外面的气闸面板迅速遮蔽了星光。

[briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

Brief	seconds	later	,
简短的	秒	之后	,

几秒钟后，

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] ['taɪni] ['nɒzlz] [ɪn] [ðə; ði]

the	compartment	was	filled	with	a	brilliant	light	and	tiny	nozzles	in	the
这	隔间	曾是	已填	和	一个	杰出的	光	和	微小的	喷嘴	在	这

['siːlɪŋ] [spreɪd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [gæs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

ceiling	sprayed	a	bluish	gas	about	them	.
天花板	喷洒	一个	蓝蓝色	气体	关于	他们	.

车厢内灯光璀璨，天花板上的小喷嘴向他们喷洒着蓝色的气体。

['glɔːriə] [lept] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Gloria	leapt	quickly	to	one	side	.
格洛丽亚	跳跃	迅速地	到	一	边	.

格洛丽亚迅速跳到一边。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	What's	that	?	"	she	asked	,	in	alarm	.
"	是什么	那	?	"	她	问	,	在	警报	.

“那是什么？”她惊恐地问道。

" [its] [ðə; ði] - ['ætməsfɪr] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	It's	the	Agronian	atmosphere	,	"	George	said	.
"	它是	这	-	气氛	,	"	乔治	说	.

“这就是阿格罗尼亚的氛围，”乔治说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [mə'kænɪkli] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪz]

"	Although	their	locks	are	mechanically	different	,	the	principle	behind	them	is
"	虽然	他们的	锁	是	机械地	不同的	,	这	原则	在后面	他们	是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊərz] . "

the	same	as	ours	.	"
这	相同的	作为	我们的	.	"

“虽然它们的锁具在机械结构上有所不同，但其背后的原理与我们的相同。”

" [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ætməsfɪr] , " ['ɛmɪt] [ri'mɑːkt] .

"	It's	a	strange	-	looking	atmosphere	,	"	Emmett	remarked	.
"	它是	一个	奇怪的	-	寻找	气氛	,	"	埃米特	评论	.

“气氛看起来很奇怪，”埃米特评论道。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['spredɪŋ]

The	pain	in	his	arm	and	the	numbness	that	was	gradually	spreading
这	疼痛	在	他的	手臂	和	这	麻木	那	曾是	逐步地	传播

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

throughout	his	body	had	relaxed	his	mind	.
自始至终	他的	身体	有	轻松	他的	头脑	.

手臂的疼痛和逐渐蔓延至全身的麻木感让他放松了下来。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['fɪzɪkli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

He	felt	so	physically	detached	from	his	surroundings	that	he	could	look	at
他	毛毡	所以	身体	分离的	从	他的	周围环境	那	他	可以	看	在

[ðə; ði] [fɑːg] - [laɪk] [gæs] [ðæt] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'sɜːrn] .

the	fog	-	like	gas	that	swirled	about	them	with	interest	rather	than	concern	.
这	多雾路段	-	喜欢	气体	那	旋转	关于	他们	和	兴趣	相当	比	忧虑	.

他感觉自己与周围的环境完全脱离了，以至于他可以饶有兴趣地看着在他们周围盘旋的雾状气体，而不是感到担忧。

" [its] ['pɔɪzənəs] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	It's	poisonous	,	"	George	said	.
"	它是	有毒	,	"	乔治	说	.

“它有毒，”乔治说。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [sʌm; səm] .

"	We	managed	to	analyze	some	.
"	我们	管理	到	分析	一些	.

我们设法分析了一些内容。

[wʌn] [breθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən] —
One breath is enough to kill a human —
一 气息 是 足够的 到 杀 一个 人类 一

一口气就足以致命——

" [æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] [ə'brʌptli] [glaidid][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" An inner door abruptly glided to one side and George leaped into the room
" 一个 内 门 突然 滑翔 到 一 边 和 乔治 跳跃 进入 这 房间
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

“一扇内门突然滑到一边，乔治跳进了门后的房间。”

['ɛmɪt] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Emmett followed as quickly as possible ,
埃米特 随后 作为 迅速地 作为 可能的 ,

埃米特紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['sliːpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .
although he felt sleepy and his every action seemed a study in slow motion .
虽然 他 毛毡 困 和 他的 每一个 行动 似乎 一个 学习 在 慢的 运动 .

虽然他感到困倦，但他的每一个动作都像是慢动作一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
Except for the level expanse of the floor , the room before them was
除了 为了 这 等级 广阔 的 这 地面 , 这 房间 前 他们 曾是
[ɪn'taɪərli]['eɪliən] .
entirely alien .
完全 外星人 .

除了平坦宽阔的地板之外，眼前的房间对他们来说完全陌生。

[ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪr] [swɜːld] ['ɪrəli] .
The thick atmosphere swirled eerily .
这 厚的 气氛 旋转 诡异地 .

浓厚的空气诡异地翻腾着。

[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['təntəklz]
The control board was recognizable as such , but being adapted for tentacles
这 控制 木板 曾是 可识别的 作为 这样的 , 但 存在 改编 为了 触手
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,
instead of human hands ,
反而 的 人类 双手 ,

控制面板的轮廓依然清晰可辨，但它是为触手而非人手而设计的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
it appeared to be a meaningless maze of equipment .
它 出现 到 是 一个 无意义的 迷宫 的 设备 .

它看起来像是一个毫无意义的设备迷宫。

[streɪndʒ] , ['æŋgjələr][dɪ'vaɪsɪz][laɪnd][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] ['siːlɪŋ] [ɑːn] [θɪn]
Strange , angular devices lined the walls and hung from the low ceiling on thin
奇怪的 , 角度 设备 衬里 这 墙壁 和 悬挂 从 这 低的 天花板 在 薄的
['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

奇特的、棱角分明的装置排列在墙壁上，并用细线从低矮的天花板上悬挂下来。

[æz; əz] ['ɛmɪt] [skænd] [ðə; ði] [ɑːd] ['aːrtifækts] ,
As Emmett scanned the odd artifacts ,
作为 埃米特 扫描 这 奇怪的 文物 ,

当埃米特扫视着这些奇特的文物时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]['oʊnli][wʌn] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][web] - [laɪk] ['hæməks] [ðæt] [wɜːr; wər]

he	could	understand	only	one	—	a	group	of	web	-	like	hammocks	that	were
他	可以	理解	仅有的	一	—	一个	团体	的	网站	-	喜欢	吊床	那	是

['ɑːbviəsli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

obviously	used	by	the	aliens	to	sleep	in	.
明显地	用过的	经过	这	外星人	到	睡觉	在	.

他只能理解其中一种——一组蛛网状的吊床，显然是外星人用来睡觉的。

[tuː] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ][kən'troʊl] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Two	Agronians	stood	before	the	large	control	board	at	the	far	side	of	the	room	.
二	-	站立	前	这	大的	控制	木板	在	这	远的	边	的	这	房间	.

两名阿格罗尼亚人站在房间另一侧的大型控制面板前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ɛmɪt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['pɪktʃərz]

It	was	the	first	time	Emmett	had	seen	the	enemy	other	than	in	pictures
它	曾是	这	第一的	时间	埃米特	有	已见	这	敌人	其他	比	在	图片

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sneɪklaɪk] ,

and	the	sight	of	the	thousands	of	snakelike	,
和	这	视线	的	这	数千	的	蛇状	,

这是埃米特第一次亲眼见到敌人，此前他只在图片和成千上万条蛇一样的景象中见过他们。

['rɪgəlɪŋ] [æn'teniː] ['nɔːzieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

wriggling	antennae	nauseated	him	.
扭动	天线	恶心	他	.

扭动的触角让他感到恶心。

[dʒɔːrdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

George	hesitated	briefly	and	then	ran	toward	the	Agronians	.
乔治	犹豫了一下	简要地	和	然后	跑	朝向	这	-	.

乔治犹豫了一下，然后朝阿格罗尼亚人跑去。

[ə'gen] ['ɛmɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['paɪləts] [liːd] .

Again	Emmett	followed	the	pilot's	lead	.
再次	埃米特	随后	这	飞行员的	带领	.

埃米特再次听从了飞行员的指示。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [eɪmd] [ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [krɔːst] [hæf][ðə; ði]

One	of	the	creatures	aimed	a	weapon	before	George	had	crossed	half	the
一	的	这	生物	旨在	一个	武器	前	乔治	有	交叉	一半	这

['dɪstəns] [ænd; ənd] ['glɔːriəz] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔːrt] .

distance	and	Gloria's	shrill	scream	of	warning	brought	him	up	short	.
距离	和	格洛丽亚的	尖锐	尖叫	的	警告	带来	他	向上	短的	.

乔治还没走完一半的路程，其中一个怪物就举起了武器，格洛丽亚一声尖锐的警告声让他停了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wepən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ,

But	before	the	weapon	could	be	discharged	,
但	前	这	武器	可以	是	出院	,

但在武器发射之前，

[ðə; ði] ['ʌðər] - ['vɪʃəsli] [flʌŋ] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	other	Agronian	viciously	flung	a	tentacle	and	sent	it	spinning	from	his
这	其他	-	恶毒地	扔	一个	触手	和	发送	它	旋转	从	他的

[kəm'pænjənz] [klæsp] .

companion's	clasp	.
同伴的	搭扣	.

另一名阿格隆尼亚人凶狠地甩出一条触手，让它从同伴的爪子上飞了出来。

[dʒɔːrdʒ] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['iːzəli] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

George	leaped	at	the	nearest	Agronian	but	the	creature	easily	eluded	him	.
乔治	跳跃	在	这	最近的	-	但	这	生物	容易地	躲避	他	.

乔治扑向最近的阿格罗尼亚人，但那生物轻易地躲开了他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ænd; ənd] [feɪld] [ə'gen] .

He	made	another	attempt	and	failed	again	.
他	制成	其他	试图	和	失败的	再次	.

他再次尝试，但还是失败了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] ['kɔːʃəsli] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	man	and	the	alien	cautiously	surveyed	each	other	.
这	男人	和	这	外星人	谨慎地	调查	每个	其他	.

那人和外星人小心翼翼地互相打量着。

" [ðeə(r)] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] .

"	They're	too	fast	for	us	,	"	George	admitted	.
"	它们是	也	快速地	为了	我们	,	"	乔治	承认	.

"他们速度太快了，我们追不上，"乔治承认道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

His	voice	was	filled	with	the	bitterness	of	defeat	and	his	shoulders
他的	嗓音	曾是	已填	和	这	苦味	的	击败	和	他的	肩膀

[sægd] ['vɪzəbli] .

sagged	visibly	.
下垂	明显地	.

他的声音里充满了失败的苦涩，肩膀也明显地耷拉了下来。

" [duː] ['sʌmθɪŋ] !

"	Do	something	!
"	做	某物	!

"做点什么！"

" ['glɔːriə] [skriːmd] .

"	Gloria	screamed	.
"	格洛丽亚	尖叫	.

格洛丽亚尖叫起来。

" [duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [bæk] !

"	Do	something	before	the	others	come	back	!
"	做	某物	前	这	其他的	来	后退	!

"趁其他人回来之前，赶紧做点什么！"

" ['ɛmɪt] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

"	Emmett	glanced	apprehensively	at	the	air	lock	.
"	埃米特	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	这	空气	锁	.

埃米特忧心忡忡地瞥了一眼气闸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	was	right	.
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

At	the	moment	they	outnumbered	the	enemy	,
在	这	片刻	他们	寡不敌众	这	敌人	,

当时他们的人数超过了敌人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][ˌoʊvər'paʊər][ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪr]

but	when	the	others	returned	the	Agronians	could	overpower	them	by	sheer
但	什么时候	这	其他的	返回	这	-	可以	压倒	他们	经过	透明

[weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] .

weight	of	number	.
重量	的	数字	.

但当其他人返回时，阿格隆尼亚人凭借人数优势就能压制他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .

And	**they**	**could**	**return**	**without**	**warning**	**,**	**at**	**any**	**instant**	**.**
和	他们	可以	返回	没有	警告	,	在	任何	立即的	.

他们随时可能毫无预警地返回。

" [waɪ] [dɪd] [wʌn] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es] ?

"	**Why**	**did**	**one**	**prevent**	**the**	**other**	**from**	**killing**	**us**	**?**
"	为什么	做过	一	防止	这	其他	从	杀	我们	?

"为什么其中一个阻止了另一个杀死我们？"

" [dʒɔ:rdʒ] [æskt] .

"	**George**	**asked**	**.**
"	乔治	问	.

乔治问道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [mɪs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , "

"	**He**	**may**	**have**	**been**	**afraid**	**the**	**other**	**would**	**miss**	**and**	**damage**	**the**	**ship**	**,**	**"**
"	他	可能	有	到过	害怕的	这	其他	会	错过	和	损害	这	船	,	"

['ɛmɪt] [sed] .

Emmett	**said**	**.**
埃米特	说	.

"他可能担心对方会失手，从而损坏船只，"埃米特说。

" [ɔ:r] ['pɑ:səbli] — "

"	**Or**	**possibly**	**—**	**"**
"	或者	可能	—	"

或者也可能是——

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ðeə(r)] [treɪnd] [frʌm; frəm] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['soʊldʒərz] .

They're	**trained**	**from**	**birth**	**to**	**be**	**soldiers**	**.**
它们是	受过训练	从	出生	到	是	士兵	.

他们从出生起就被训练成士兵。

[ðeə(r)] ['ekspɜ:rt] ['mɑ:ksmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] ['fu:lpru:f] .

They're	**expert**	**marksmen**	**and**	**their**	**weapons**	**are**	**foolproof**	**.**
它们是	专家	神射手	和	他们的	武器	是	绝对可靠	.

他们是神枪手，他们的武器万无一失。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [blæst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['eni] ['dɪstəns] . "

They	**can**	**adjust**	**the**	**blast**	**from**	**a**	**weapon**	**to**	**travel**	**any**	**distance**	**.**	**"**
他们	能	调整	这	爆炸	从	一个	武器	到	旅行	任何	距离	.	"

他们可以调整武器爆炸的威力，使其传播到任何距离。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['enəmi] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es] ?

"	**Why**	**should**	**one**	**enemy**	**prevent**	**another**	**from**	**killing**	**us**	**?**
"	为什么	应该	一	敌人	防止	其他	从	杀	我们	?

"为什么一个敌人要阻止另一个敌人杀死我们？"

" ['ɛmɪt] [rɪ'pi:tɪd] ['wʌndrɪŋli] .

"	**Emmett**	**repeated**	**wonderingly**	**.**
"	埃米特	重复	惊奇地	.

"埃米特疑惑地重复道。"

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [nægd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [waɪ] [hæd; həd]

He	remembered	another	question	that	had	nagged	at	his	mind	:	Why	had
他	记得	其他	问题	那	有	唠叨	在	他的	头脑	:	为什么	有

[ðə; ði] - ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɜːrθ] ?

the	Agronians	totally	destroyed	Earth	?
这	-	完全	损毁	地球	?

他想起了另一个一直困扰着他的问题：为什么阿格隆人要彻底毁灭地球?

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔːr; fər]

Why	hadn't	they	eliminated	Earthmen	and	preserved	the	planet	for
为什么	之前没有	他们	已淘汰	地球人	和	保存完好	这	行星	为了

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːlәni] ,

exploitation	—	as	a	colony	,
开发	—	作为	一个	殖民地	,

为什么他们不消灭地球人，把这颗星球保留下来作为殖民地进行剥削呢?

[ə; eɪ] ['mɪlәteri] [beɪs] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['juːzɪz] ?

a	military	base	,	any	one	of	a	thousand	uses	?
一个	军队	根据	,	任何	一	的	一个	千	用途	?

军事基地，用途千变万化?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] .

There	was	only	one	possible	answer	.
那里	曾是	仅有的	一	可能的	回答	.

只有一个可能的答案。

[ə; eɪ] [reɪs] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

A	race	might	destroy	a	planet	if	it	was	useless	.
一个	种族	可能	破坏	一个	行星	如果	它	曾是	无用	.

如果一个星球毫无用处，一个种族可能会将其毁灭。

['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['juːsləs] [p'lænɪts] , [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] ['ætməsfɪəz] .

Earthmen	had	discovered	useless	planets	,	planets	with	poisonous	atmospheres	.
地球人	有	发现	无用	行星	,	行星	和	有毒	氛围	.

地球人发现了一些毫无用处的行星，一些大气层有毒的行星。

[wʌz; wəz] ['ɜ˞ːθs] ['ætməsfɪr] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] - ?

Was	Earth's	atmosphere	poisonous	to	the	Agronians	?
曾是	地球的	气氛	有毒	到	这	-	?

地球的大气层对阿格罗尼亚人有毒吗?

[wʌn] - [hæd; həd] [pri'ventid] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs]

One	Agronian	had	prevented	another	from	killing	them	with	a	viciousness
一	-	有	阻止	其他	从	杀	他们	和	一个	恶毒

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːrdʒənsi] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ]

and	an	urgency	that	indicated	it	had	been	a	life	-	and	-	death
和	一个	紧迫性	那	表明的	它	有	到过	一个	生活	-	和	-	死亡

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

一名阿格罗尼亚人阻止了另一名阿格罗尼亚人杀死他们，其凶狠和急迫表明这是生死攸关的必要之举。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] ?

What	would	happen	if	they	were	to	die	?
什么	会	发生	如果	他们	是	到	死	?

如果他们死了会怎么样?

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Something	**clicked**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**a**	**startling**	**certainty**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
某物	点击	在	他的	头脑	和	一个	令人震惊	肯定	发生	到	他	.

他脑海中突然灵光一闪，一种惊人的确定感涌上心头。

['ɑ:ksɪdʒən][wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - !

Oxygen	**was**	**poisonous**	**to**	**the**	**Agronians**	**!**
氧	曾是	有毒	到	这	-	!

氧气对阿格罗尼亚人来说是有毒的!

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

That	**was**	**why**	**his**	**life**	**had**	**been**	**spared**	**.**
那	曾是	为什么	他的	生活	有	到过	幸存	.

这就是他得以幸免于难的原因。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪləts] — [ænd; ənd] ['glɔ:riəz] .

And	**the**	**pilot's**	**—**	**and**	**Gloria's**	**.**
和	这	飞行员的	—	和	格洛丽亚的	.

还有飞行员的——还有格洛丽亚的。

[ðer; ðər] ['speɪssu:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:ksɪdʒən] [sə'plaɪ] [wʊd]

Their	**spacesuits**	**would**	**have**	**been**	**punctured**	**and**	**their**	**oxygen**	**supply**	**would**
他们的	宇航服	会	有	到过	刺破	和	他们的	氧	供应	会

[hæv; həv] [spred] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [rə'pɪdəti] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

have	**spread**	**with**	**deadly**	**rapidity**	**throughout**	**the**	**room**	**.**
有	传播	和	致命	快速	自始至终	这	房间	.

他们的宇航服会被刺破，氧气会以致命的速度扩散到整个房间。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][kən'troʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Without	**hesitation**	**he**	**removed**	**his**	**helmet**	**and**	**adjusted**	**the**	**controls**	**of**	**his**
没有	犹豫	他	已移除	他的	头盔	和	调整	这	控制	的	他的

['ɑ:ksɪdʒəneɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən][æt; ət]['mæksɪməm][kə'pæsəti] .

oxygenating	**machine**	**until**	**it**	**was**	**discharging**	**oxygen**	**at**	**maximum**	**capacity**	**.**
氧合	机器	直到	它	曾是	出院	氧	在	最大限度	容量	.

他毫不犹豫地摘下头盔，调整氧气机的控制旋钮，直到氧气输出达到最大值。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['aʊtkraɪ][ðə; ðɪ] [tu:] ['eɪliənz]['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

With	**a**	**shrill**	**outcry**	**the**	**two**	**aliens**	**darted**	**toward**	**him**	**.**
和	一个	尖锐	强烈抗议	这	二	外星人	飞镖	朝向	他	.

两个外星人发出尖锐的叫声，朝他扑了过来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , ['goʊstli] ['veɪpər][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ] [fɑ:g] - [laɪk]

But	**a**	**thin**	**,**	**ghostly**	**vapor**	**of**	**oxygen**	**spread**	**rapidly**	**through**	**the**	**fog**	**-**	**like**
但	一个	薄的	,	幽灵般的	汽	的	氧	传播	快速	通过	这	多雾路段	-	喜欢

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

但是，一层稀薄如雾的氧气迅速扩散到雾气弥漫的大气中。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [træks] .

and	**halted**	**them**	**in**	**their**	**tracks**	**.**
和	停止	他们	在	他们的	轨道	.

并阻止了他们的行动。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][daɪ] , " ['ɛmɪt] ['wɪspəd] .

"	**You**	**deserve**	**to**	**die**	**,**	**"**	**Emmett**	**whispered**	**.**
"	你	应得	到	死	,	"	埃米特	低声说道	.

"你该死，"埃米特低声说道。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [kə'læpst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [raɪðd] ['helpləsli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .

The	**enemy**	**collapsed**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**writhed**	**helplessly**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	敌人	倒塌	在	他的	脚	和	扭动	无助地	在	这	地面	.

敌人倒在他脚下，无力地在地上扭动挣扎。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['kwivəd] [spæz'mɑːdɪkli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] .

Their	bodies	quivered	spasmodically	and	were	still	.
他们的	身体	颤抖	间歇性地	和	是	仍然	.

他们的身体痉挛性地颤抖着，然后静止不动。

['glɔːriəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['dʒɔɪəs] ['læftər] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [traɪ'ʌmfənt] ['belz] ,

Gloria's	hysterical	,	joyous	laughter	rang	in	his	ears	like	triumphant	bells	,
格洛丽亚的	歇斯底里的	,	欢乐	笑声	响铃	在	他的	耳朵	喜欢	凯	铃铛	,

格洛丽亚歇斯底里、欢快的笑声在他耳边回荡，如同凯旋的钟声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] - ['ætməsfɪr] [ðæt] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smɑːtid] [hɪz; ɪz]

and	through	the	Agronian	atmosphere	that	burned	his	face	and	smarted	his
和	通过	这	-	气氛	那	烧伤	他的	脸	和	聪明	他的

[aɪz] [hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

eyes	he	dimly	saw	George's	image	as	he	rushed	to	the	control	board	.
眼睛	他	依稀	锯	乔治的	图像	作为	他	匆忙	到	这	控制	木板	.

透过灼烧着他脸庞、刺痛他双眼的阿格罗尼亚气息，他隐约看到乔治的身影正冲向控制面板。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [bʌt; bət]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

He	held	his	breath	but	realized	that	his	death	was	certain	.
他	握住	他的	气息	但	已实现	那	他的	死亡	曾是	肯定	.

他屏住呼吸，但意识到自己必死无疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [weɪt]

He	could	never	hold	his	breath	long	enough	to	replace	the	helmet	and	wait
他	可以	绝不	抓住	他的	气息	长的	足够的	到	代替	这	头盔	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['eɪdʒənts][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .

for	the	purifying	agents	to	cleanse	the	poison	that	now	filled	his	spacesuit	.
为了	这	净化	代理人	到	洁净	这	毒	那	现在	已填	他的	太空服	.

他根本无法屏住呼吸足够长的时间，重新戴上头盔，等待净化剂清除他宇航服中积聚的毒素。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [noʊ][lɔːŋgər] , [hiː; hi] [in'heild] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['diːpli] .

When	he	could	hold	his	breath	no	longer	,	he	inhaled	quickly	and	deeply	.
什么时候	他	可以	抓住	他的	气息	不	更长	,	他	吸入	迅速地	和	深	.

当他再也无法屏住呼吸时，他快速而深深地吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['kʌmfərtɪŋ] ['dɑːrknəs] . . . .

It	was	like	inhaling	a	warm	,	comforting	darkness	.	.	.	.
它	曾是	喜欢	吸入	一个	温暖的	,	令人感到安慰	黑暗	.	.	.	.

就像吸入了一股温暖舒适的黑暗.....

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs][noʊ'vembər] -

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	November	1956	-
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	十一月		-

.

:

.

转录者注：本电子文本出自 1956 年 11 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['enɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神